Porównanie tłumaczeń Jana 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Mu — chory: Panie, człowieka nie mam, aby kiedy po poruszeniu — wody rzuciłby mnie do — basenu; w [czasie] którym zaś przychodzę ja, inny przede mną schodzi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Mu będący słabym Panie człowieka nie mam aby gdy zostałaby poruszona woda wrzuciłby mnie do sadzawki zanim gdy zaś przychodzę ja inny przede mną wchodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chory odpowiedział Mu: Panie, nie mam człowieka, który – gdy poruszona zostanie woda* – wrzuciłby mnie do sadzawki, a zanim ja sam dojdę, inny wchodzi przede mną.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział mu chorujący: Panie, człowieka nie mam, aby kiedy poruszy się woda, rzucił mnie do basenu. W tym (czasie gdy) zaś przychodzę ja, inny przede mną schodzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Mu będący słabym Panie człowieka nie mam aby gdy zostałaby poruszona woda wrzuciłby mnie do sadzawki zanim gdy zaś przychodzę ja inny przede mną wchodzi

[1)] Przypisanie poruszenia wody aniołowi mogło być ówczesnym popularnym tłumaczeniem zjawisk niejasnych, por. <x>500 12:29</x>; <x>510 23:9</x>; <x>500 5:7</x>L.